

我们^和你们

中国和尼泊尔的故事



曾序勇 / 主编



云南传播出版社

我们^和你们

中国和尼泊尔的故事



曾序勇 / 主编



云南传播出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

中国和尼泊尔的故事 / 曾序勇主编. —北京: 五洲传播出版社,
2015.9 (我们和你们)
ISBN 978-7-5085-3238-7

I . ①中… II . ①曾… III . ①中外关系—国际关系史—尼泊尔
IV . ① D829.355

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 227613 号

我们和你们: 中国和尼泊尔的故事

出 版 人: 荆孝敏

统 筹: 付 平

主 编: 曾序勇

特邀组稿: [尼泊尔] 凯兰·高塔姆 (Kiran Gautam)

责任编辑: 高 磊

装帧设计: 北京翰墨坊广告有限公司

出版发行: 五洲传播出版社

地 址: 北京市海淀区北三环中路 31 号生产力大楼 B 座 7 层

邮 编: 100088

电 话: 010 - 82000227

网 址: www.cicc.org.cn

承 印: 北京光之彩印刷有限公司

版 次: 2016 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开 本: 787×1092mm 1/16

印 张: 18

字 数: 220 千字

定 价: 59.00 元

序

中尼两国在喜马拉雅山南麓毗邻而居，高耸的珠穆朗玛峰将两国紧密地联系在一起。自古以来，中尼之间就流传着许多友好交往的故事。相传两千多年前，文殊菩萨途经尼泊尔，劈山泄湖，造就了美丽的加德满都河谷。晋代高僧法显、唐代高僧玄奘曾先后到佛祖诞生地蓝毗尼朝佛。唐朝时，尺尊公主跋山涉水来到西藏，与吐蕃赞普松赞干布联姻。元朝时，尼著名工匠阿尼哥来华，参与建造了北京妙应白塔寺等9座寺庙。

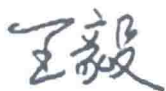
到了现代，两国的传统友谊进一步蓬勃发展、枝繁叶茂。自1955年建交以来，中尼关系历经国际风云和国内局势变幻的考验，历久弥坚。双方在和平共处五项原则的基础上，建立了世代友好的全面合作伙伴关系，政治互信不断提升，务实合作日益丰富，人民友谊不断加深。两国在涉及彼此核心利益的问题上始终互予坚定支持，成为彼此信赖和依靠的好朋友、好伙伴。

今年4月，尼泊尔遭遇了特大地震，中国政府和人民在自身也受灾的情况下，第一时间向尼方伸出援手，提出了总额为数亿美元的援尼重建一揽子方案，用于尼方最需要的领域。这场波及中尼两国的灾害使双方的友谊进一步得到巩固和升华，为中尼友好续写了新的篇章。

当前，中国政府致力于深化同周边国家的互利合作和互联互通，打造周边命运共同体。尼泊尔是中国的重要邻邦和周边外交的优先方向，我们将在尼泊尔灾后重建、共建“一带一路”等框架下，同尼泊尔进一步深化合作，共享发展机遇，为两国人民带来更多福祉。相信在双方共同努力下，中尼关系的发展前景一定会更加光明。

在中尼建交60周年之际，中国五洲传播出版社和外交笔会联合策划出版《中国和尼泊尔的故事》一书，可谓恰逢其时。

这对增进中尼两国人民友谊、夯实两国友好基础具有重要意义。这本书由曾序勇前大使担任主编，包括尼泊尔前首相比斯塔等尼政界友好人士，曾在尼泊尔工作的中方高级外交官，以及两国新闻传播、经贸合作、学术研究等各界人士参与撰稿，充分体现了中尼友好的广度与深度。他们怀着真挚的感情，结合自身亲身经历，缅怀和赞颂中尼两国人民的深厚情谊。相信中尼两国读者，特别是青年一代，能从本书中梳理出以睦邻友好、互利合作为特征的中尼友好历史脉络，深刻领会中尼命运共同体的深刻内涵，努力做中尼友谊的传承者和建设者，推动中尼全面合作伙伴关系走得更好更远。



中华人民共和国外交部长

2015年9月于北京

序

在纪念尼中建交 60 周年之际,《中国和尼泊尔的故事》一书向我们详细地描述了尼泊尔和中国两国人民和政府之间历史悠久的关系。如此深厚、密切和全面的尼中关系,可追溯到遥远的过去。自从 1955 年尼中建交以来,这种关系变得更加成熟和更加富有成果。我们相互支持、相互理解,尊重彼此的愿望和敏感问题,使我们之间的亲密关系如今变得更加深厚、更加友好。

这本书所汇编的 30 篇文章由尼中两国的外交官、学者和知识分子撰写,全面描述了尼中关系的各个方面。这本书划分为“睦邻友好篇”、“互利合作篇”和“人文交流篇”三部分,我相信它将向读者提供尼中两国之间极其亲密的友好关系的许多内幕信息和情况。

尼泊尔和中国都十分重视两国关系,一旦需要,都会相互提供支持。两国人民相互友好,相互尊重。正当我们全力以赴致力于进一步加强基于友好、相互支持和相互谅解的尼中关系时,这本书的主编、中国前驻尼泊尔大使曾序勇先生给我们提供了这部独特的文集。这本书无疑会帮助我们进一步加深相互了解,并在友谊之路上一同携手前行。

我祝愿曾序勇先生的努力获得成功。



尼泊尔联邦民主共和国外交部长

马亨德拉·巴哈杜尔·潘迪

2015 年 9 月 15 日

题词

在过去 50 年里，我以官方和非官方身份同中国领导人和中国人民的联系是富有成果的、建设性的。我在不同时期访问过中国的不同地区。我知道，中国人民对他们的尼泊尔兄弟姐妹怀有极大的尊重和关爱之情。中国领导人随时准备帮助尼泊尔，与我们风雨同舟。深深植根于和平共处五项原则的尼中关系始终是诚挚与和谐的关系，将不断向前发展。即使我们各自国家的体制和执政方式发生重大变化，尼中之间极好的关系仍坚如珠穆朗玛峰。由此，我坚信，尼中关系必将进一步发展，不断增进了解，拓展相互友好。我高兴地看到，中国和尼泊尔正在通过各种方式组织纪念建交 60 周年庆祝活动，其中一些重要活动包括描述值得回忆的事件和撰写关于为促进尼中关系作出贡献的人士的文章。我想借此机会感谢两国的领导人和人民，他们的远见卓识赋予了尼中睦邻关系以新的涵义。我也要感谢曾序勇大使和他的优秀团队，他们编辑了这本图文并茂的出版物，将在未来很长时间里让我们重新回忆起那些往事。

尼泊尔前首相
基尔提·尼迪·比斯塔
(曾序勇译)

目录 Contents

序 / 王毅3

序 / 马亨德拉·巴哈杜尔·潘迪5

题词 / 基尔提·尼迪·比斯塔6

老一辈领导人精心培育的中尼友谊 / 曾序勇2

中国是尼泊尔休戚与共的好朋友 / 基尔提·尼迪·比斯塔18

出使尼泊尔 / 杨公素24

见证尼中友好 60 年 / 巴苏德乌·夏尔玛·大鹏29

比兰德拉国王是中国人民的真诚朋友 / 曾序勇36

尼泊尔是中国的好朋友、好邻居 / 李德标52

为促进尼中关系而努力 / 尼兰詹·巴特拉依61

父子两代华夏情 / 龚铁鹰67

尼泊尔是中国可信赖的好朋友 / 曾序勇73

尼中关系 60 年 / 奇兰·沙姆谢尔·塔帕80

世代传承的中尼友情 / 杨厚兰84

友好相处，坦诚相待 / 江承宗89

出类拔萃的睦邻关系 / 比诺德·比斯塔93

参加援建中尼公路纪实 / 曾序勇102

中尼友好故事集萃 / 郝章印112

援建项目中发生的故事 / 鲁正华121

在尼泊尔欢度国庆 35 周年 / 邹肇军135

地震救灾见真情 / 曾序勇141

睦邻友好 篇

互利合作 篇





人文交流 篇

佛陀故里的中华寺 / 张九桓	156
中尼人民是兄弟 / 马维光	173
广播缘 / 邹肇军	185
中国武官的文事 / 张建明	195
在尼泊尔开办孔子课堂的日子里 / 刘鸿祥	207
难忘哈利仕先生 / 张建明	219
飞过喜马拉雅山 / 周百义	225
友谊的诗篇 / 苏豪、贾洁	238
尼泊尔老将军的珍藏 / 张建明	246
从西藏到北京——令人难忘的旅程 / 迪文德拉·高塔姆	252
缅怀与比兰德拉国王的两次会见 / 王宏伟	260
我在中国的经历 / 马丹·雷格米	267
编后记 / 曾序勇	279



睦邻友好

篇

老一辈领导人精心培育的中尼友谊
中国是尼泊尔休戚与共的好朋友
出使尼泊尔
见证尼中友好 60 年
比兰德拉国王是中国人民的真诚朋友
尼泊尔是中国的好朋友、好邻居
为促进尼中关系而努力

父子两代华夏情
尼泊尔是中国可信赖的好朋友
尼中关系 60 年
世代传承的中尼友情
友好相处，坦诚相待
出类拔萃的睦邻关系

老一辈领导人精心培育的中尼友谊

曾序勇

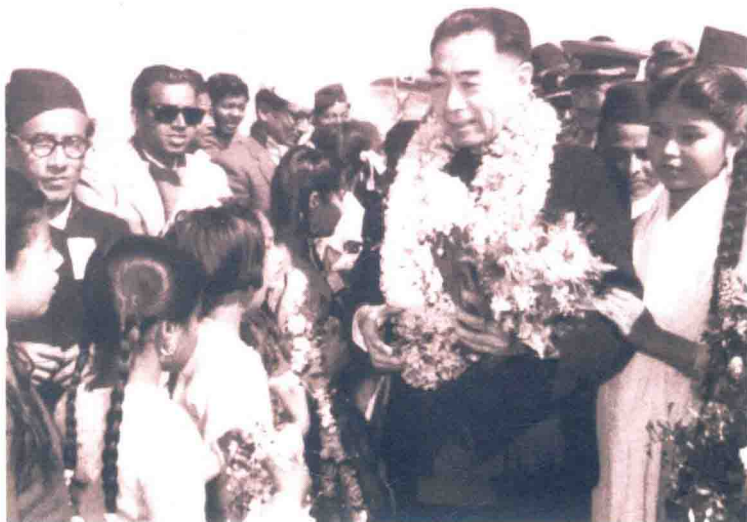
（中国前驻尼泊尔、科威特大使）

2015年8月1日，中国和尼泊尔正式建立外交关系60周年。中尼两国山水相连，毗邻而居，长期以来结成了深厚的友谊。中尼建交60年来，无论国际风云和两国国内形势如何变化，中尼友好关系都稳定发展，互利合作不断扩大，取得了丰硕成果。中尼是唇齿相依的亲密友好邻邦，是大小国家和平共处、互利合作的典范。中尼关系的顺利发展，得益于双方始终遵循和平共处五项原则，相互尊重，相互支持，平等相待，同时也是两国几代领导人高度重视和精心培育的结果。这里，我愿回顾老一代领导人精心培育中尼友好的几件往事，与读者共享。

毛主席拍板解决中尼边界问题

中尼建交60年来，始终以建交联合公报中确定的五项原则作为指导两国关系的基本原则，从而保证了中尼友好关系长期稳定地向前发展。1957年，周恩来总理对尼泊尔进行了正式友好访问，这是新中国成立后中国领导人首次访尼。为加强两国经济合作，双方签订了中尼经济援助协定。在周总理直接领导下，中国代表团同尼方经过友好协商，签署了《中华人民共和国和尼泊尔王国保持友好关系以及关于中国西藏地方和尼泊尔之间的通商和交通的协定》，确定了双方在平等基础上发展友好关系和藏尼贸易、往来朝圣等相关问题。1960年3月，

1957 年周恩来总理访问尼泊尔。



尼泊尔首相毕·普·柯伊拉腊应周总理邀请访华，双方签订了关于边界问题的协定和新的经济援助协定；中方应尼方请求，同意三年内提供 1 亿印度卢比的不附带任何政治条件的无偿援助。4 月，周恩来总理再次访问尼泊尔，同尼首相签订了《中尼和平友好条约》。

根据中尼关于边界问题的协定规定，双方成立了边界联合委员会，负责商谈解决中尼边界的各项具体问题，包括勘察、划定边界、树立界桩、起草中尼边界条约等工作。中尼边界联合委员会中方首席代表张世杰是我国首任常驻尼泊尔大使，1965 年我在驻尼使馆工作时他曾对我们说，中尼双方在边界谈判中，对边界东段和西段走向都存在一些分歧和争议，但双方本着平等互利、友好互让的原则，同意进行调整，通过友好协商达成了一致。双方在边界问题上最大的争议是珠穆朗玛峰（尼方称萨迦玛塔峰）的归属问题。珠峰是世界第一高峰，两国人民对珠峰都怀有深厚的感情。中尼边界联合委员会经多次



1960年3月，周总理
宴请来访的尼泊尔首
相柯伊拉腊。

磋商仍未能达成一致，珠峰归属成为解决中尼边界问题的最大障碍。当时，尼泊尔和国际舆论都非常关注这个问题。周总理对柯伊拉腊首相说，“珠穆朗玛峰，它在我们境内是有根据的，说这个峰属于尼泊尔是没有根据的，但是这个峰在全世界是有名的，它不仅涉及中国的民族感情，我们也应该照顾到尼泊尔的民族感情。”毛主席在接见柯伊拉腊首相时说，这个山峰“全给你们，我们感情上过不去；全给我们，你们感情上过不去”，可以“一半一半”。毛主席还建议，珠峰可改个名字，叫“中尼友谊峰”。考虑到中尼两国人民的民族感情和中尼友好关系，毛主席亲自拍板，让边界线经过珠穆朗玛峰顶，中尼两国共享珠峰。这一提议得到尼泊尔领导人的积极回应。

1961年10月5日，尼泊尔国王马亨德拉访华，在北京同刘少奇主席正式签署了中尼边界条约。条约确定了中尼边界从西向东的全部边界线走向。这样，双方根据和平共处五项原则，本着公平合理和互谅互让的精神，通过友好协商，顺利而

全面地解决了两国边界问题。双方对此都表示满意。两国边界的正式划定，是中尼两国友好关系进一步发展的里程碑。从此，中尼边界成为一条和平友好的边界，成为把两国紧密联系在一起纽带。

毛主席与尼泊尔客人的一次重要谈话

1960年，外交部遵照周总理的指示，抽调了一批应届毕业生去西藏学习尼泊尔文。我也是其中一员，成为共和国第一批学习尼语的学生之一。从此，我就同尼泊尔结下了半个多世纪的不解之缘。1963年11月，我在学习期间被借调到北京，接待由比什瓦·班杜·塔帕率领的尼泊尔全国评议会代表团。尼泊尔的全国评议会相当于我国的全国人大，所以由朱德委员长出面邀请、迎接和正式宴请。接待代表团主要用英语，但其中一些议员不懂英语，由我给他们作尼语翻译。在北京访问期间，代表团参观了长城、故宫等重要名胜古迹，外宾们大开眼界，赞叹不已。他们说，中国真是名副其实的东方文明古国，宽阔的天安门广场和长安街，以及宏伟的人民大会堂等建筑，展现了中国的大国气派和首都北京的现代风采。

由于这是尼泊尔第一个访华的议会代表团，中央领导十分重视。在北京除朱德委员长会见、宴请外，刘少奇主席和周恩来总理都分别在人民大会堂会见了代表团全体成员。会见中，刘主席和周总理阐述了我睦邻友好的方针政策、大小国家一律平等的主张和支持尼泊尔维护其独立、主权和领土完整，赞赏尼泊尔奉行和平、中立的独立外交政策和支持中国恢复在联合



国的合法席位等。塔帕议长介绍了尼泊尔的无党派评议会制度，感谢中国对尼的支持和经济援助。刘主席和周总理的领袖形象和伟人风范给客人留下了深刻的印象。代表团结束在北京的参观访问后，先是乘飞机去沈阳，参观鞍钢，然后去南京、上海等地。

毛主席是在上海接见代表团的。我作为翻译，随同代表团被领进一间不太大的会议室，会议室中间是一张铺着白布的长桌，两边放了十几把靠背椅。工作人员安排外宾和翻译就座。过了一会儿，毛主席进来了，代表团和工作人员都站起来鼓掌欢迎。毛主席同客人握手后，走到长桌中间预留的座位处，先双手示意请大家坐，然后自己坐下。他的右侧是塔帕议长，另一侧是英语翻译和郭沫若副委员长（他负责全程陪同代表团），代表团成员都坐在长桌两边的椅子上。我在毛主席对面几位不

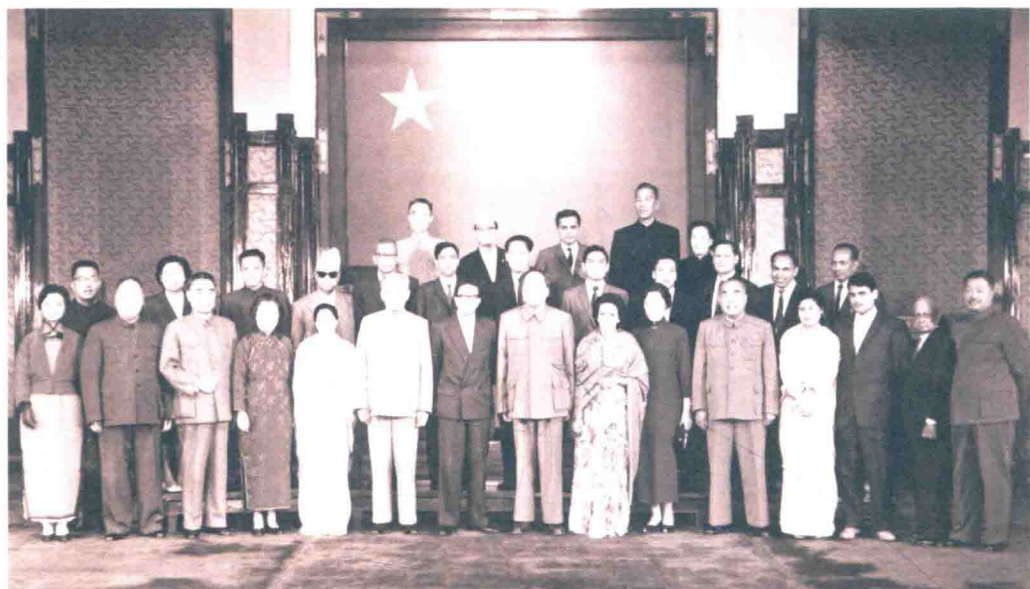
1960年4月，周总理和陈毅副总理（左3）访问尼泊尔期间，同毕·普·柯伊拉腊首相（左4）等在博克拉湖畔合影。

懂英语的议员座位后为他们用尼语翻译，离毛主席的距离也就2米左右。

大家坐定后，毛主席请客人先讲。塔帕议长转达了马亨德拉国王对毛主席的问候，然后说他本人和尼泊尔人民都很崇敬毛主席，毛主席不仅是中国革命的伟大领袖，而且是伟大的哲学家和诗人。听到这里，毛主席指着坐在旁边的郭老说，我不是伟大的诗人，我们伟大的诗人是他。郭老忙摆手说：“哪里哪里，还是毛主席的诗好。”当塔帕议长说到尼泊尔是个穷国，感谢毛主席和中国政府对尼泊尔的慷慨援助时，毛主席说：“我们的援助很有限，中国还不富裕，将来发展了，才能提供更多的帮助。”毛主席说，你们的国王是个好国王，同中国友好，顺利地解决了边界问题，还有珠穆朗玛峰问题。在谈到对外关系时，毛主席对尼泊尔客人说，你们也要搞好同南方邻居的关系。这句意味深长的话表明，毛主席十分同情和理解尼泊尔作为一个地处中印两大国之间的内陆小国在经济、外贸等方面都



1961年10月，毛主席会见来访的马亨德拉国王。



受制于印的艰难处境，凸显了毛主席伟大领袖的宽广胸怀，对尼泊尔客人触动很大。

会见后，不少尼泊尔客人表示，毛主席作为大国领导人如此了解尼泊尔的处境，令他们十分感动。会见中谈到的另一件重要事情是关于修建中尼公路。1963年中尼两国政府已签订关于修建中尼公路的协定，由中国政府向尼泊尔提供无偿经济技术援助。但由于尼境内靠近中尼边界的20余公里路段都是崇山峻岭，即使中方提供经济援助，尼方也没有能力修建。塔帕议长谈到尼方的困难，毛主席当即表示可以派工程兵部队去修。这就是三个月之后中国派出“筑路工程大队”到尼泊尔修中尼公路的缘由，而我也再次被借调去做翻译工作。在谈到中尼公路时毛主席还说，我们还要修青藏铁路，那时中尼两国来往就更方便了。这是毛主席首次提出修青藏铁路的构想，这是一个既关系到西藏的发展和稳定、也关系到加强中尼关系的战

1961年10月30日，毛主席会见尼泊尔国王马亨德拉和王后，刘少奇主席和夫人、朱德委员长、周恩来总理和夫人、贺龙副总理、陈毅副总理和夫人等陪同会见。